

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 1. **Ámbito de aplicación**

- 1.1. Las relaciones jurídicas entre la empresa Formel D (en adelante "Formel D") y el proveedor (en adelante "el proveedor") se basarán exclusivamente en las condiciones que a continuación se exponen (en adelante "las condiciones") y, de haberlos, en otros acuerdos individuales.
- 1.2. Todas las modificaciones y disposiciones adicionales a las presentes cláusulas deberán constar por escrito para surtir efecto. Esto también será válido aunque se hubiese renunciado al requisito de forma escrita.
- 1.3. Las modificaciones que Formel D introduzca en las presentes condiciones serán consideradas objeto del contrato entre Formel D y el proveedor si éste las acepta o no se opone a ellas por escrito en el plazo de un mes a partir de su publicación.

### 2. **Pedidos**

- 2.1. Tanto el pedido y la correspondiente confirmación del proveedor como cualquier solicitud de envío de mercancía realizada por Formel D (entre otros casos, si fuese necesario modificar o ampliar dicho pedido) podrán comunicarse por escrito o por medios electrónicos. El único texto que se considerará válido es el redactado por Formel D en el pedido, siempre teniendo en cuenta las presentes condiciones. Los pedidos acordados de palabra o por teléfono solamente tendrán carácter vinculante cuando Formel D los confirme por escrito.

### 1. **Scope**

- 1.1. The legal relationship between Formel D (hereinafter "Formel D") and the supplier (hereinafter the "supplier") is based exclusively on the following terms and conditions ("T&CP") and any other individual contracts which may be made.
- 1.2. Any amendments or additional provisions to the clauses of these TCP will only be valid if made in writing. This will still apply when the requirement to draw up such changes in writing has been waived.
- 1.3. Any changes made to these T&CP by Formel D become part of the contract between Formel D and the supplier, if the supplier agrees to the changes or does not oppose them in writing within one month of being informed thereof.

### 2. **Orders**

- 2.1. Orders and their acceptance by the supplier, and any request made by Formel D for the dispatch of goods (including any changes or additions to the order) may be conveyed in writing or electronically. The only text considered to be valid is the one written by Formel D in the order, taking into account at all times what is set out in these TCP. Verbal or telephone orders will only be binding when confirmed in writing by Formel D.

## Condiciones Generales de Compra

2.2. En caso de que transcurrida una semana de la recepción del pedido por parte del proveedor Formel D no disponga de la correspondiente confirmación, Formel D podrá cancelarlo. Las solicitudes de envío de mercancía realizadas según lo dispuesto en los contratos marco vigentes se considerarán vinculantes, a más tardar, tres días después de haberlas recibido el proveedor, siempre que éste no haya presentado objeción alguna por escrito y que no se hayan acordado otras condiciones aparte en dichos contratos.

2.3. Dentro de lo razonable, Formel D podrá exigir al proveedor la realización de cambios en la mercancía o servicio solicitado, así como a la hora de prestar este último. Ambas partes habrán de llegar a un acuerdo lógico sobre las consecuencias de dichas modificaciones, en especial en lo relativo al aumento o reducción de los costes y a las fechas de entrega.

### 3. Envío y entrega

3.1. El proveedor se compromete a ajustarse a las cantidades de mercancía y obras (en adelante "la mercancía") o de servicios (en adelante "los servicios") solicitadas en el pedido, así como a las fechas y plazos de entrega indicados en éste. La decisión de si se ha cumplido o no un plazo o fecha de entrega dependerá de cuándo se haya prestado el servicio o suministrado la mercancía a la dirección indicada por Formel D en el pedido.

## General Purchase Terms and Conditions

2.2. If Formel D does not receive confirmation of an order within one week from the date it has been received by the supplier, Formel D reserves the right to cancel the order. Requests for the dispatch of goods which are made pursuant to the provisions of current standard contracts will be considered binding when, at the latest, three days have elapsed from the date of receipt by the supplier, provided that the supplier has raised no objection thereto in writing and no other terms have been agreed outside the provisions of the above contracts.

2.3. Formel D may reasonably require the supplier to make changes in the goods or service to be provided and likewise in the time at which a service is to be rendered. The parties will use their best efforts to reach a logical contract as to the implications of such changes, particularly with regard to any related increase or reduction in costs and changes in the delivery date.

### 3. Dispatch and delivery

3.1. The supplier undertakes to adjust his supplies to the volume of goods and works (the "goods") and the dates and delivery terms requested in the order. Determining whether a delivery term or date has been fulfilled will depend on when the service or goods have been supplied at the address stated by Formel D on the order.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

- 3.2. En caso de que el proveedor considere que no le será posible realizar una entrega o prestar un servicio en la fecha o plazo acordados, y aunque sólo fuera en parte, deberá comunicarlo por escrito a Formel D de inmediato exponiendo los motivos e indicando la demora prevista. No obstante, dicha notificación no afectará a los derechos y privilegios de los que goza Formel D por aplazamiento de una entrega.
- 3.2. If the supplier finds that he is unable to make a delivery or provide a service, either fully or in part, on the date or within the term agreed, he must inform Formel D in writing immediately, stating the reasons and the length of delay expected. The above notice will not, however, affect any rights and privileges held by Formel D as a result of deferment of an order.
- 3.3. Si el proveedor no avisara de la demora, Formel D podría negarse a aceptar mercancías o servicios fuera de la fecha o plazo indicado en el pedido o a prolongar el plazo de entrega. De este modo, sería el proveedor el que correría con los gastos de devolución de la mercancía y los consiguientes riesgos. Si tampoco se realizara la entrega dentro de un plazo adicional razonable, Formel D tendría derecho a desistir del contrato.
- 3.3. If the supplier does not send notice of a delay, Formel D reserves the right to refuse acceptance of any goods or services which were not provided on the date or within the delivery term stated on the order, or to extend the delivery period. Any expenses incurred in returning unaccepted goods and any risk involved therein will be for the account of the supplier. If, after a reasonable extension, delivery has still not been made, Formel D reserves the right to withdraw from the contract.
- 3.4. Solamente se podrá realizar una entrega por partes cuando se cuente con el consentimiento previo por escrito de Formel D.
- 3.4. Partial deliveries are only permitted with the prior written consent of Formel D.
- 3.5. A menos que se haya convenido lo contrario, los gastos adicionales derivados de la entrega correrán por cuenta del proveedor.
- 3.5. Unless otherwise agreed, any additional costs arising on a delivery will be for the account of the supplier.
- 3.6. El embalaje de la mercancía del pedido ha de ser adecuado al tipo de producto y deberá ajustarse a las indicaciones generales de la empresa de transporte en cuestión. El proveedor correrá con los gastos del seguro para cubrir los daños que pudiera sufrir la mercancía durante el
- 3.6. Goods ordered will be packed appropriately, depending on the type of product, and must fulfill the standard requirements of the carrier in question. Insurance cover for any damage to the goods while in transit will be for the

## Condiciones Generales de Compra

- transporte.
- 3.7. En el momento de la entrega Formel D asumirá los riesgos de pérdida y deterioro fortuitos.
- 3.8. En el supuesto de que se haya redactado una descripción de la entrega de la mercancía o la prestación del servicio, Formel D sólo estará obligada a aceptar la mercancía o los servicios detallados en ese documento.
- 3.9. Por la presente, el proveedor renuncia a acogerse, si las hubiere, a prendas industriales. El proveedor únicamente tendrá derecho a una compensación o a quedarse con la mercancía si se constata que sus contrarreclamaciones son lícitas o si Formel D las acepta de forma explícita.

## General Purchase Terms and Conditions

- supplier's account.
- 3.7. The risk of loss and accidental damage will be accepted by Formel D upon delivery.
- 3.8. If a written description has been made of delivery of the goods or provision of a service, Formel D will only be obligated to accept the goods or services detailed in the description.
- 3.9. The supplier waives any rights it may have to industrial security. The supplier shall only have a right to compensation or to withhold goods if its counterclaims are verified as licit or are expressly accepted by Formel D.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 4. Notificación de defectos

4.1. En caso de confirmarse la existencia de defectos en la mercancía o el servicio, y siempre que todas las gestiones se hayan realizado tal y como es debido, Formel D informará por escrito de forma inmediata al proveedor. A menos que existan disposiciones legales vinculantes que establezcan lo contrario, el proveedor desiste de su derecho a alegar un retraso en la notificación de los defectos aunque éste se hubiera producido realmente.

4.2. El pedido solamente se considerará aceptado cuando Formel D haya cumplimentado el acta de recepción, no pudiendo simularse dicha aceptación.

4.3. En caso de que se hubiesen acordado medidas para garantizar la calidad, éstas prevalecerán sobre lo estipulado en el presente documento.

### 4. Notice of defects

4.1. Provided that all matters have been properly attended to, Formel D will immediately notify the supplier in writing of any goods or services which are found to be defective. Unless binding legal provisions state otherwise, the supplier waives the right to allege late notification of any defects, even when this is actually the case.

4.2. Orders will only be deemed accepted when Formel D has filled in the record of receipt, which record cannot be feigned.

4.3. If quality assurance measures have been agreed, such measures will prevail over the provisions of this contract.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 5. Precios y condiciones de pago

5.1. A menos que se haya acordado otra modalidad, se sobreentiende que los precios incluyen el IVA aplicable por ley. En caso de que el proveedor rebajara los precios generales de la mercancía solicitada entre la fecha de formalización del pedido y el momento de la entrega, Formel D podría exigirle a éste la aplicación del descuento correspondiente y la venta de la mercancía a los precios vigentes el día de la entrega. Por otra parte, Formel D no aceptará ninguna subida de precios.

5.2. El proveedor deberá emitir las facturas correspondientes inmediatamente después de enviar la mercancía. Si se trata de una relación comercial a largo plazo, las facturas han de emitirse mensualmente. El IVA aplicable por ley deberá indicarse por separado.

5.3. A no ser que se hayan pactado otras condiciones de pago diferentes, Formel D abonará las facturas a 14 días (con un descuento del 3 %), a 30 días (con un descuento del 2 %) o a 90 días (sin ningún descuento). Formel D podrá realizar los pagos por transferencia o cheque.

### 5. Prices and payment terms

5.1. Unless otherwise agreed, all prices are understood to include statutory VAT. If, between the date of placing the order and the date of delivery, the supplier reduces the standard prices of the goods requested, Formel D reserves the right to demand the relevant discount from the supplier and the sale of the goods at the prices valid on the date of delivery. Formel D will not accept any price increases.

5.2. The supplier will issue the relevant invoices immediately after sending the goods. For longterm business relationships, invoices will be issued monthly. Statutory VAT will be shown separately on each invoice.

5.3. Unless other payment terms have been agreed, Formel D will pay invoices at 14 days (with a 3% discount), at 30 days (with a 2% discount) and at 90 days (without a discount). Formel D may make payments by transfer or cheque.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 6. Cesión de derechos

6.1. Si una mercancía o servicio da lugar a resultados susceptibles de derechos de protección o a propiedad intelectual, en el momento de la entrega de dicha mercancía o, en el caso de una prestación de obra, a la finalización de ésta, el proveedor cederá a Formel D tanto la propiedad como todos los derechos exclusivos de uso y explotación de carácter irrevocable y sin límite temporal, espacial o de contenido que sean transferibles, disponiendo Formel D de ellos para todo tipo de uso y explotación conocidos.

6.2. Ello incluye también el derecho a reproducir, difundir, revisar, remodelar, modificar y ampliar las obras adquiridas. Al mismo tiempo, Formel D está autorizada a ceder a terceros los derechos de uso concedidos.

### 7. Propiedad industrial de terceros

7.1. El proveedor garantiza que ni los materiales utilizados o los servicios a los que haya recurrido para cumplir lo acordado en el contrato en cuestión ni los contenidos de éstos son objeto de derechos de propiedad industrial correspondientes a terceros. De este modo, el proveedor exime de responsabilidad a Formel D ante posibles reclamaciones de terceros y se compromete a indemnizar a Formel D por los posibles inconvenientes sufridos en caso de incumplir esta obligación.

### 6. Assignment of rights

6.1. If any goods or services carry protection or intellectual property rights, the supplier will irrevocably assign to Formel D both the ownership and all exclusive rights of use and exploitation of such goods or services. The assignment will come into effect upon delivery of the goods or, in the event of works, upon completion of the works. The assignment will not be subject to any time, geographical or content restrictions, and Formel D shall have the right to fully use and exploit any ownership and rights thus transferred.

6.2. This also covers the right to copy, disseminate, modify, redesign and expand the works acquired. At the same time, Formel D is authorised to assign to third parties any rights of use granted to it.

### 7. Third party industrial property rights

7.1. The supplier guarantees that the neither the materials used nor the services engaged in fulfilling a particular contract, including the content of such materials or services, are subject to any third party property rights. In so guaranteeing, the supplier agrees to hold and keep Formel D harmless from any possible claims by third parties and to compensate Formel D for any problems which may be caused to it as a result of breach of this obligation.

## Condiciones Generales de Compra

- 7.2. Si la utilización de la mercancía conforme a lo estipulado en el contrato se viera dificultada por la existencia de derechos de propiedad industrial de terceros, el proveedor tendrá derecho a modificar la mercancía o el servicio objeto del contrato de forma que se extingan tales derechos, o bien deberá conseguir imponer a dichos terceros la obligación de permitir a Formel D un uso ilimitado de la mercancía sin necesidad de que ésta corra con ningún gasto adicional, todo ello dentro de lo razonable para Formel D.

## General Purchase Terms and Conditions

- 7.2. If use of the goods, as provided under the contract, is adversely affected by third party property rights, the supplier will have the right to change the goods or services contracted, with a view to ensuring that any such rights cease or that any third parties holding the rights must allow Formel D unlimited use of the goods at no extra cost. All the above shall be to an extent which proves reasonable to Formel D.



## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 8. Herramientas y maquetas

8.1. En principio, tanto los costes de las herramientas y maquetas necesarias para fabricar la mercancía solicitada como los de mantenimiento y renovación de éstas correrán por cuenta del proveedor, a menos que se hayan acordado expresamente por escrito otras condiciones.

8.2. Las herramientas, las maquetas, los moldes, las plantillas, los modelos y los elementos similares tales como bocetos, instrucciones para la utilización de materiales, documentos, soportes informáticos y otros tipos de soportes de datos que Formel D haya puesto a disposición del proveedor para llevar a cabo el encargo seguirán siendo propiedad de Formel D y habrán de ser devueltos una vez finalizado éste sin necesidad de reclamación explícita. Se considera responsabilidad del proveedor guardarlos con especial cuidado y, en particular, impedir que personas no autorizadas tengan acceso a ellos, evitar cualquier tipo de daños y utilizarlos exclusivamente para los fines permitidos por Formel D. Cabe destacar que el proveedor no tendrá derecho a reproducir dichos elementos, a menos que sea necesario para cumplir lo estipulado en el contrato.

### 8. Tools, models

8.1. In principle, both the costs of any tools and models required to produce the goods ordered, as well as their maintenance and renewal, will be for the supplier's account, unless other conditions are expressly agreed in writing.

8.2. Tools, models, moulds, templates, designs and other similar items such as drawings, instructions for the use of materials, documents, computerised data and data in any other form which Formel D makes available to the supplier to enable execution of the order remain the property of Formel D and must be returned after completion of the order without the need to be explicitly requested. It is the supplier's responsibility to store the above items carefully and, in particular, prevent them from being accessed by any unauthorised persons or being damaged in any way, and to use them exclusively for the purposes permitted by Formel D. It should be noted that the supplier has no authority to copy any of the above items, except as required for the proper performance of the contract.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 9. Normas relativas a los modelos

- 9.1. Cuando Formel D entregue a un proveedor bocetos o modelos o le imponga otros requisitos será fundamental que los tenga en cuenta a la hora de diseñar la mercancía solicitada y de definir el tipo y calidad de ésta.
- 9.2. En caso de que Formel D solicite primero una muestra del producto, la producción en serie no podrá comenzar hasta que dicha muestra haya sido aprobada por escrito. Si el proveedor tuviera cualquier objeción respecto a las especificaciones de Formel D deberá comunicarlo de inmediato antes de comenzar a producir en serie el producto. En dicho caso no podrá iniciar la producción en serie hasta haber vuelto a recibir instrucciones de Formel D por escrito.
- 9.3. El proveedor está obligado a comprobar la corrección material del pedido y todos los requisitos, bocetos y otros documentos de Formel D relacionados con éste antes de comenzar con la producción, así como a informar a Formel D sobre posibles errores con la mayor brevedad. En caso de que el proveedor descubriera dichos errores posteriormente, aunque hubiese debido encontrarlos antes de comenzar con la producción de haberlos comprobado detenidamente, Formel D no estará obligada a correr con los gastos adicionales derivados de ello.

### 9. Production rules

- 9.1. If Formel D issues the supplier with drawings, designs or other requirements, the supplier will essentially rely on these when designing the goods ordered and defining their type and quality.
- 9.2. If Formel D requests product samples prior to commencing production, line production may only begin after receiving written approval of the sample. If any objections are raised by the supplier with regard to Formel D specifications, the supplier will immediately inform Formel D prior to commencing line production. In such cases, production may only be commenced after receiving new written instructions from Formel D.
- 9.3. Prior to commencing production, the supplier shall check the contents of the order and any related requirements, drawings or other documents issued by Formel D to ensure they are factually correct, and notify Formel D without delay if any potential errors are detected. Formel D has no obligation to accept any additional expense for errors detected by the supplier after commencing production which, had a careful check been made, should have been detected before production commenced.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 10. Impresión y corrección de erratas

10.1. Las pruebas de imprenta deberán entregarse siempre por duplicado. Si se hallara una errata después de la primera prueba, el proveedor no podrá alegar que Formel D la había corregido y autorizado para su publicación. El único responsable de las erratas no detectadas será el proveedor, quien deberá rectificarlas gratuitamente.

10.2. En caso de que Formel D desee modificar el texto original, el proveedor podrá facturar los costes de maquetación siempre que se requiera más de una hora de trabajo.

### 11. Garantía

11.1. Formel D informará por escrito al proveedor de cualquier defecto que encontrase en la mercancía o servicio dentro de un plazo razonable a partir del momento de la entrega. A menos que existan disposiciones legales vinculantes que establezcan lo contrario, en estos casos no se aceptará una confirmación tácita.

### 10. Printed matter and proof reading

10.1. All printing proofs must be submitted in duplicate. If a print error is found after the first proof has been submitted, the supplier cannot allege that Formel D has read the proof and approved it for printing. The supplier is the only party responsible for undetected errors and will rectify such errors free of charge.

10.2. If Formel D should wish to amend the original text, the supplier may invoice the print layout if the time required to reset it is more than one hour.

### 11. Warranty

11.1. Within a reasonable period following the date of delivery, Formel D will notify the supplier in writing of any defects found in the delivery / service. In such cases and unless otherwise provided at law, tacit approval is not accepted.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

- 11.2. Si la mercancía entregada fuese defectuosa o los servicios prestados se consideraran deficientes, Formel D podrá exigir lo que a continuación se expone. Formel D podrá elegir entre que el proveedor corrija los defectos o suministre la mercancía más tarde. En caso de que el proveedor no sea capaz de corregir los defectos señalados por Formel D dentro de un plazo adicional razonable fijado por escrito o de que tras un intento de reparación no se obtengan los resultados esperados, Formel D tendrá derecho a desistir del contrato o a exigir un descuento justo. A menos que existan disposiciones legales vinculantes que establezcan lo contrario, si no se hubiesen podido subsanar los defectos al término de dicho plazo, Formel D tendrá derecho a encargarse directamente de la reparación o a recurrir a terceros para ello y a exigir la devolución de los gastos que ésta hubiera supuesto. Al mismo tiempo, Formel D se reserva expresamente el derecho a reclamar una indemnización por daños y perjuicios. Si el proveedor hubiera asumido una garantía respecto a la calidad o la vida de la mercancía solicitada, Formel D también podría hacer valer los derechos derivados de ésta que le correspondiesen.
- 11.3. El hecho de que Formel D hubiese abonado el importe acordado antes de encontrar los defectos no implica que acepte que la mercancía no tenga defectos.

- 11.2. If goods delivered or services provided are found to be defective or deficient, Formel D may require the supplier to correct the defects or to supply the goods at a later date. If, within a reasonable additional period agreed in writing, the supplier is unable to correct the faults brought to its attention by Formel D or, following an attempt to repair them, does not achieve the expected results, Formel D reserves the right to withdraw from the contract or to demand a fair discount. Unless otherwise provided at law, Formel D will have the right to take direct charge of the repairs of any defects which could not be corrected within the above term, or to arrange for a third party to do so and demand reimbursement for any expenses incurred. Additionally, Formel D expressly reserves the right to claim damages. If the supplier has accepted a warranty for the quality or durability of goods ordered, Formel D may exercise any rights available under the warranty.
- 11.3. The fact that Formel D has made payment of an agreed price prior to any faults being detected does not imply that it acknowledges the goods as fault free.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

11.4. Los derechos derivados de la responsabilidad por defectos prescriben a los tres años de la entrega, a menos que existan disposiciones legales vinculantes que establezcan un plazo más amplio o más breve u otra fecha de comienzo.

11.4. Unless the law provides a longer or shorter period, or a different commencement date, liability claims for faults lapse three years after the delivery date.

### 12. Responsabilidad

Si en las presentes condiciones no se han acordado hasta esta cláusula disposiciones especiales sobre la responsabilidad, el proveedor estará obligado a abonar según lo estipulado en la ley la correspondiente indemnización por los daños y perjuicios causados a Formel D directa o indirectamente como consecuencia de la entrega de un pedido con errores o defectos, por no haber observado las medidas de seguridad o por otras causas legales imputables al proveedor. A menos que existan disposiciones legales vinculantes que establezcan lo contrario, cuando se haya producido una negligencia grave o una acción u omisión culposa la responsabilidad del proveedor será ilimitada.

### 12. Liability

If no other provisions for liability have hitherto been made in these TC&P, the supplier shall pay, as provided at law, appropriate compensation for any damages directly or indirectly caused to Formel D by the delivery of orders which are incorrect or defective because of failure to comply with safety measures, or for any other reasons legally attributable to the supplier. Unless otherwise provided at law, the supplier accepts unlimited liability for gross negligence or culpable omission.

### 13. Desistimiento del contrato

13.1. Si las partes han acordado un día concreto para la entrega de la mercancía o la prestación del servicio y no se cumple el plazo (ni el plazo adicional concedido por Formel D), Formel D podrá desistir del contrato. En este supuesto, y a menos que existan disposiciones legales vinculantes que establezcan lo contrario, Formel D se reserva todos los derechos que le corresponden por ley y los derivados del contrato, en particular, el derecho a exigir una indemnización por daños y perjuicios en caso de incumplimiento en lugar de renunciar al contrato, o de hacer las dos cosas.

### 13. Withdrawal

13.1. If a specific date for a delivery of goods or provision of service has been agreed between the parties and the deadline (or any extension of the deadline granted by Formel D) is not met, Formel D reserves the right to withdraw from the contract. Formel D likewise reserves all rights available to it at law and under these T&CP, particularly the right to demand compensation for damages in the event of breach, as an alternative to withdrawing from the contract, or both.

## Condiciones Generales de Compra

- 13.2. El derecho a desistir del contrato también será válido si se hubiera producido una suspensión de pagos o el patrimonio del proveedor estuviera siendo sometido a un procedimiento de quiebra, en cuyo caso éste deberá notificar a Formel D sin demora.
- 13.3. En el supuesto de que se trate de una obligación de tracto sucesivo, Formel D tendrá derecho a rescindir el contrato por los motivos anteriormente citados en vez de a desistir de éste.

## 14. Confidencialidad

- 14.1. El proveedor se compromete a guardar absoluto silencio ante terceros respecto a todos los procedimientos comerciales sobre los que haya obtenido información en el marco de la colaboración, así como a no transmitirlos a terceros ni sacar partido de ellos de manera alguna. De dicha información cabe destacar los secretos industriales y de empresa, además de otros detalles relacionados con las actividades comerciales a las que se dedican Formel D y sus empleados en la actualidad, con las que hayan realizado en el pasado o con las que puedan emprender en el futuro.
- 14.2. La obligación de confidencialidad atañe tanto a la información obtenida sobre Formel D como a los detalles sobre terceros (tales como proveedores, socios y clientes de Formel D) a los que haya tenido acceso el proveedor en el marco de la actividad realizada.

## General Purchase Terms and Conditions

- 13.2. The right to withdraw from the contract is likewise valid if the supplier files for temporary insolvency or its assets are administered in bankruptcy. Should either of the above situations arise, the supplier shall notify Formel D without delay.
- 13.3. For obligations which form part of a continuing procedure, Formel D will have the right to rescind the contract on the grounds set out above, instead of withdrawing from it.

## 14. Confidentiality

- 14.1. The supplier undertakes to keep strictly confidential all business matters to which it is made privy within the framework of its business relationship with Formel D, and to not pass on such information to third parties or use it in any way to serve its own interests. Such information particularly Formel D's industrial and business secrets, together with any other details concerning the business activities conducted by Formel D and its employees, whether currently, in the past or in the future.
- 14.2. This obligation of confidentiality applies to any information, whether about Formel D or any third parties (e.g. suppliers, business partners and customers) to which the supplier has had access in the course of the business conducted.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

**14.3.** Quedan excluidos de la obligación de confidencialidad aquella información o datos públicos de los que el proveedor ya dispusiese antes de firmar el contrato, los que le hubiera transmitido o cedido legalmente un tercero, los que hubiese desarrollado de forma independiente (siempre y cuando pueda demostrarlo) o aquéllos que Formel D hubiera autorizado por escrito al proveedor a hacer públicos, sin estar obligado en ningún caso a guardar silencio sobre ellos.

**14.3.** There is no obligation for the supplier to keep confidential any information or any data in the public domain which, before signing the contract, were already known to the supplier, had been lawfully conveyed or assigned to the supplier by a third party, developed independently by the supplier (provided the supplier can offer proof thereof) or which Formel D has authorised the supplier in writing to publicise.

**14.4.** El proveedor se compromete a obligar a respetar dicha confidencialidad a sus empleados y colaboradores. En caso de que Formel D lo solicitara, el proveedor deberá presentar dicho compromiso de confidencialidad. Del mismo modo, el proveedor es responsable del comportamiento de sus empleados y colaboradores, así como del de las empresas subcontratadas por Formel D.

**14.4.** The supplier undertakes to extend the obligation of confidentiality to its employees and any other persons in its service. The supplier will submit this commitment to confidentiality to Formel D on the latter's request. The supplier is equally liable for the conduct of its employees, of any other persons in its service and of any companies subcontracted by Formel D.

### **15. Reserva de la propiedad**

Formel D aceptará la reserva de la propiedad exigida por el proveedor, siempre y cuando sea simple. Por el contrario, no reconocerá ninguna reserva de la propiedad ampliada o prolongada, en particular las de grupos empresariales.

### **15. Reservation of ownership**

Formel D will accept a reservation of ownership required by the supplier provided that such reservation is of a simple nature. Any reservations of ownership declared by the supplier which are broadened or prolonged will not be recognised.

### **16. Compensación y cesión de derechos y obligaciones**

**16.1.** El proveedor únicamente tendrá derecho a una compensación si Formel D acepta sus contrarreclamaciones o confirma que éstas son lícitas.

### **16. Compensation and assignment of rights and obligations**

**16.1.** The supplier will only have a right to compensation if Formel D accepts its counterclaims or acknowledges them as licit.

**16.2.** El proveedor solamente podrá ceder a terceros los derechos y obligaciones derivados de su relación contractual con Formel D si dispone de una autorización previa por escrito de Formel D.

**16.2.** The supplier may only assign its rights and obligations under its contractual relationship with Formel D if it has received the prior written consent thereto by Formel D.

## Condiciones Generales de Compra

## General Purchase Terms and Conditions

### 17. Disposiciones finales

- 17.1. Si no ha recibido un consentimiento previo por escrito de Formel D, el proveedor no estará autorizado a recurrir a subcontratistas.
- 17.2. El lugar de cumplimiento del contrato dependerá de la dirección indicada por Formel D para la entrega del pedido en cuestión.
- 17.3. Ambas partes se someten exclusivamente a la jurisdicción de los tribunales competentes de la localidad en la que se encuentre la sede de Formel D para resolver cualquier litigio que pudiese surgir de la relación comercial.
- 17.4. Se aplicarán las leyes del país en el que Formel D tenga su sede, quedando excluidas tanto la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías (CISG) como las disposiciones correspondientes al derecho internacional privado, pues éstas requerirían la aplicación de otro tipo de leyes.
- 17.5. En caso de que cualquiera de las presentes cláusulas fuese nula, ello no afectará de manera alguna a la validez de las otras. En lugar de dicha cláusula se aplicaría la disposición legal oportuna. De no existir ley alguna al respecto, la cláusula nula se sustituiría por una disposición equiparable a ésta en lo que a resultados económicos respecta. Si se constatará la existencia de lagunas en las condiciones, se recurriría al mismo procedimiento.

### 17. Final provisions

- 17.1. The supplier may not use subcontractors without the prior written consent of Formel D.
- 17.2. The place where the contract is to be performed will depend on the address for delivery stated by Formel D in the relevant order.
- 17.3. For any dispute arising from their business relationship, the parties exclusively submit to the jurisdiction of the competent courts in the place where Formel D's office is located.
- 17.4. The applicable law shall be that of the country in which Formel D has its head office. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of interbational law, which would require the application of other types of law, are excluded.
- 17.5. Should any provision of these T&CP be declared void, the validity of the remaining provisions shall be unaffected. A lawful provision will replace the one declared void. If there is no provision applicable at law, the one declared void will be replaced by another which comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of any gaps found in the T&CP.

Última actualización: Enero 2020

Date: January 2020